

## LA KHIZANA - TARMA (BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS) DE LA ZAWIYYA - INSTITUT OUBOUDAUD

### La Khizana

Par Djamel Mechehed et Djamil Aïssani

Ces vingt dernières années, un travail considérable a été réalisé pour localiser, répertorier et cataloguer les Khizana (bibliothèques de manuscrits) de la Vallée de la Soummam et du Sud-Est de la Kabylie. Commencé avec la découverte d'Afniq n'Ccix Lmuhub en 1994, ce travail s'est poursuivi avec les actions réalisées sur les Khizana des Zawiyya de Cheikh Aheddad (Seddouk ou Fella, 1996), d'ash Shellati (Chellata, 1997), de Cheikh Oubelqacem (Boudjellil, 2008), de Cheikh Ouamara (Tilmiouine - Ouzellaguen, 2012), de Cheikh Mohamed Tahar Zwawi (Chouatra - Bordj Ghedir, 2010)... Nous nous sommes intéressés, en particulier, aux manuscrits scientifiques et aux manuscrits de langue berbère.

Ce dossier sur Taslent est l'occasion de nous intéresser à la Khizana - Tarma de la Zawiyya Ouboudaoud (Ibn Abi Daoud). Nous avons peu d'informations sur sa constitution. Cependant, à l'instar des autres Zawiyya - Instituts exposées aux conflits, elle sera fermée en 1957 et son fond documentaire brûlé et dispersé ; Ce fut le cas pour la Khizana de la Zawiyya Hocine Ben Arab - Tizi Rached en 1854, puis la Khizana de la Zawiyya de Cheikh Aheddad - Seddouk ou Fella en 1871. Dans ce qui suit, nous présentons les manuscrits retrouvés chez les descen-

dants de Cheikh Saïd Ouboudaoud.

Nous n'avons pas pu reconstituer la Khizana en raison d'absence d'éléments de recoupement. Cependant, nous avons analysé les documents qui restent actuellement au niveau de la famille Daoueddine. La Khizana comprend une quarantaine de manuscrits, quelques ouvrages lithographiés, ainsi qu'une collection de livres anciens (parmi lesquels des sources bio-bibliographiques de la maison d'édition Fahrasat Ibn Nadim, considérée comme l'une des plus anciennes maisons d'édition).

Parmi les manuscrits identi-



Tarma - La Khizana de la Zawiyya  
Cheikh Boudaoud de Taslent (Asqif)

© Photo Judith Scheele

fiés : 01 de science de calcul, 01 en *Fiqh*, 03 en linguistiques, 01 en transaction, 02 de `Aqida, 01 de Hadith, 01 de logique, 01 d'Astronomie, 04 de Tefsir, 02 de Tassawuf, 01 de Balagh, ainsi que 02 copies de Coran. Afin de bien montrer l'importance de certains des manuscrits disponibles, nous présentons quelques ouvrages classiques, par discipline:

### a) *Le Manuscrit de science du calcul d'Ibn Malek Az-Zwawi*

Il s'agit d'un ouvrage du 19<sup>ème</sup> siècle. Il était très répandu car il figure dans plusieurs Khizanat [Afniq n'Ccix Lmuhub, Khazina de la Zawiyya de Cheikh Ouamara, Khizana de la Mosquée de Sidi Soufi...]. La copie a été réalisée par Cheikh Saïd Ouboudaoud en 1973. On constate que l'auteur a eu accès à certains ouvrages occidentaux, car on y rencontre les opérations classiques. Pour avoir une idée du niveau, il serait intéressant de comparer le contenu de cet ouvrage avec ceux de l'enseignement dans les collèges des années soixante (avant l'introduction des mathématiques modernes).

### b) *Le Manuscrit Bughyat at-Tullab du Mathématicien Ibn Ghazi*



Cheikh Si Mohand Ameziane, père de Saïd

© Famille Ouboudaoud



Collection de Mnauscrits

© Famille Ouboudaoud

Ibn Ghazi al-Meknasi (1437 - 1513) est un spécialiste du Maghreb extrême dans le domaine de l'histoire, du *Fiqh*, de la philologie et des mathématiques. Né à Meknès, il a vécu à Fès. Il a réalisé un commentaire du traité d'Ibn Al-Banna : « *Munyat al-Hisab* ». Pour expliquer son Sharh (commentaire), il va écrire un autre traité (près de 300 pages) : *Bughyat at-Tullab fi Sharh Munyat al-Hisab* (1485) [Le désir des étudiants sur le commentaire du souhait des calculateurs]. Il y a inclus des sections d'arithmétique et d'algèbre.

La particularité de ses écrits est l'utilisation des chiffres Ghubar et du symbolisme spécifique du Maghreb. Précisons que ce traité d'Ibn Ghazi a été diffusé et commenté en Orient. La page présentée ici illustre la résolution complète d'un problème d'arithmétique après sa mise en équation, en utilisant exclusivement l'écriture symbolique du Maghreb.

### c) *Le Manuscrit d'astonomie Al-Muqni fi `Ilm Abi Miqra (copie datée de 1194h./1780)*

Ce traité est présenté en détail dans nos travaux sur la Zawiyya - Institut de Chellata, ou bien sur Afniq n'Ccix Lmuhub.

### d) *Le Manuscrit d'al Djazouli (Tassawuf, Dhikr) très bien illustré*

Mohamed Al-Jazouli, Soufi du Maghreb extrême, connu sous le nom de l'Imam Djazouli. Il est originaire de Jazoula, territoire d'une tribu berbère se situant à l'extrême Sous. Il est célèbre pour avoir écrit le fameux texte soufi « *Dalil al-Khayarat* » (les voies de la félicité), à Fès, à partir des ouvrages de la bibliothèque de l'Université Quarawiyine. Il est mort en 870h./1465. Le célèbre savant Ahmed Zerruk Al-Barnousi a été son disciple.

Il s'agit d'un ouvrage de référence en *Fiqh* Malékite, le rite maghrébin et africain prati-





Le célèbre traité soufi « Dala'il al-Khayarat » de l'Imam al-Jazouli



Traité al-Burda d'al-Bousairi

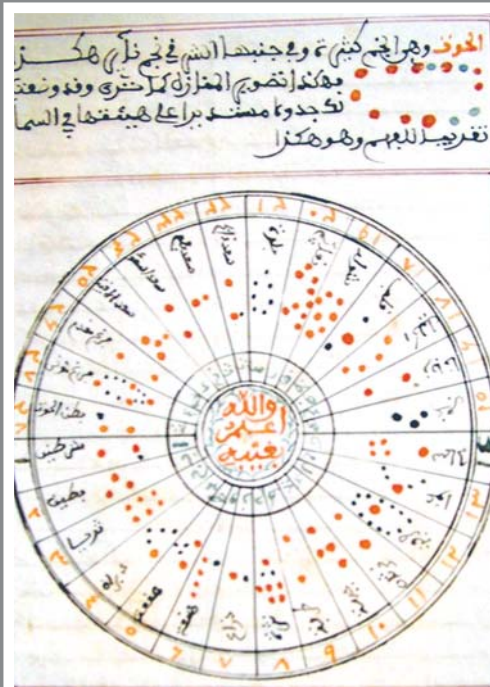
qué depuis l'avènement de l'islam en terre des Berbères. Son Auteur est Khallil Ibn Ishaq (Voir l'article sur la Zawiyya de Taslent, ou bien celui sur le projet pédagogique). La Qasidat al Burda a pour auteur l'Imam Sharaf ad-Din al Bousairi (1212-1296) dont l'origine remonte à la tribu Berbère des Sanhadja du Maroc et d'Algérie.

Copiste et grammairien, il était également le disciple du célèbre soufi Abou'l'Abbàs Ahmed al Masri. Depuis, cette Qasida (poème) est certainement la plus apprise après le Coran et les Hadiths par tous les musulmans, du Maghreb jusqu'en Indonésie. Sa traduction en français fut réalisée en 1894 par René Basset, professeur de lettres à l'Université

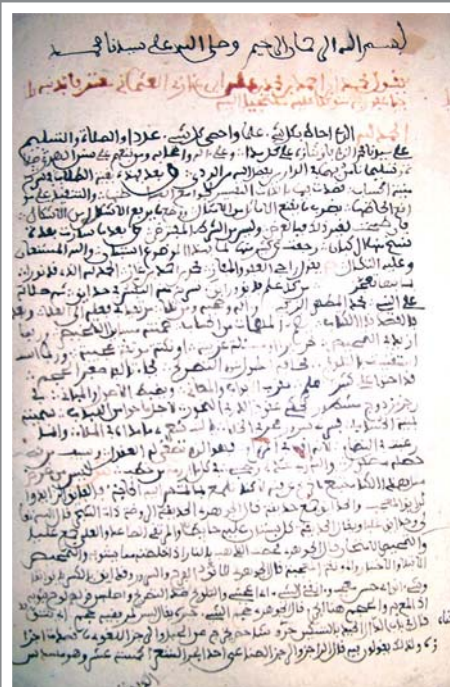
d'Alger sous le titre de : La Bourda de Cheikh El Bousairi, publiée aux éditions E. Leroux à Paris.

## Références

- [1] Aissani Djamil et Mechehed Djamel-Eddine., *La bibliothèque savante de cheikh Imuhub Ulahbib, culture écrite en Kabylie au 19<sup>ème</sup> siècle. A paraître aux Editions Publisud Paris.*
- [2] Salah Muaid Okbi., *Turuq al Suffiyya wa Zawaiyya al Djazair., Ed Buraq Liban 2002*
- [3] Al-Hafnaoui, *T'arif al Khalaf bi Ridjal es-Salaf, ENAG Alger 1991.*



Manuscrit d'astronomie



Traité d'Ibn Ghazi en sciences du calcul



Manuscrit de transactions





«Bâtissons ensemble une Algérie qui soit à la mesure de notre ambition, de notre amour... Nous sommes des Algériens, bannissons de notre terre tout racisme, toute forme d'oppression et travaillons pour l'épanouissement de l'homme et l'enrichissement de l'humanité».

Frantz Fanon

Revue éditée par l'Association Med-Action

# Sommaire

N°03/Avril 2018

## Éditorial

C'est le devoir de Mémoire qui nous parle du passé ! ..... p 4

## Zoom

- Reconnaître et définir la nation algérienne Septembre 1962 ..... p 06
- Septembre 1962 : Inventer l'école de l'indépendance ..... p 16
- Les pieds-noirs restés en Algérie après 1962 : Ni valise ni cercueil ..... p 22
- Entretien avec Fabrice Riceputi, Historien Français ..... p 26

## Recherche

- La grotte de Gueldaman : une histoire plusieurs fois millénaire ..... p 30

## Dossier

- Il était une fois Timsemert Ouboudaoud à Djebel Nour ..... p 40
- Les Zawiyya - Instituts de la Vallée de la Soummam ..... p 43
- Taslent et le rôle historique de son Qanoun ..... p 49
- Le Qanoun du village de Taslent ..... p 54
- Historique, structure et fonctionnement de la Zawiyya - Taslent ..... p 62
- Le projet pédagogique de la Zawiyya Ouboudaoud ..... p 64
- La vie quotidienne du Taleb Ahmed Hallil à la Zawiyya de Taslent ..... p 67
- Ghawssiyya : la qasida des talebs de la zawiyya - Taslent ..... p 69
- Audience et Influence de la Zawiyya Ouboudaoud - Taslent ..... p 71
- Quelques élèves célèbres de la Zawiyya ..... p 74
- La Khizana - tarma (bibliothèque de manuscrits) de la Zawiyya ..... p 78
- La Zawiyya - Institut de Taslent : le style architectural ..... p 81
- La Zawiyya et la guerre de libération nationale ..... p 87
- Le Colonel Amirouche à la Zawiyya Ouboudaoud de Taslent ..... p 89
- La Zawiyya - Institut de Taslent dans l'inventaire supplémentaire des biens culturels de la Wilaya de Béjaia ..... p 92
- زاوية أبي داود: تسييرها و نظام التدريس بها ..... p 98



Revue éditée par l'Association  
Med-Action d'Akbou  
Wilaya de Béjaia

www.medaction.org

B.P 30 Akbou (06001), wilaya de Béjaia -  
Algérie

Tél : 034.33.45.77 / Fax : 034.33.45.84

Mobile : 06.61.10.09.58

Mail : memoire.dz@gmail.com

ISSN 2437-0878

**Directeur de la Publication**

Hocine SMAALI

**Secrétariat de Rédaction**

Azzedine ALIOUCHOUCHE

**Coordination Technique**

Mohand Amokrane AGGOUN

Rachid AÏT BESSAI

Mokrane BOUDA

Mahmoud TINOUCHE

**Ont collaboré à ce numéro :**

Abdemadjid Merdaci, Ahmed Daouddedine,

Ahmed Hellil, Djamel Eddine Mechehed,

Djamil Aissani, Djoudi Attoumi,

Fabrice Riceputi, Farid Kherbouche,

Gilles Manceron, Hocine Benmaalem,

Ilhem Chadou, Katia Bessam,

Malek Laagoune, Meriama Yahiaoui,

Mohamed Réda Bekli, Mohamed Khaled,

Mohand Akli Hadibi, Mohand Tayeb

Daouddedine, Nassima Dairi,

Pierre Daum, Rachid Adjaoud,

Saddek Ouali, Zoubida Igroufa

**Conception & Réalisation**

Agence de Communication

et d'Édition - APEC



**Gérant**

Hamid RABAHI

**Infographie**

Yacine MERABET

Tél./Fax: 213 (0) 23 70 40 63

Mobile: (05) 55 03 92 23

Cité des Annassers II,

Bt. B 25, N°02, Kouba, Alger.

Les manuscrits, photographies, ou tout autre document reçus ou remis à la rédaction impliquent l'accord de l'auteur pour libre publication et ne peuvent faire l'objet d'une réclamation. La reproduction de tout article est interdite, sauf accord écrit de la rédaction.



Il était une fois

# TIMEMMERT BOUDAUD à Djebel Nour

Un prestigieux Institut supérieur dans la haute Vallée de la Soummam



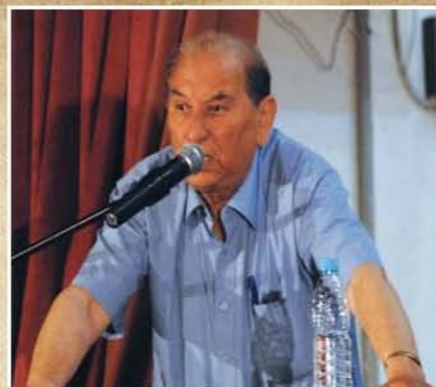
« La Zaouia des Boudaoud était engagée corps et âme avec la Révolution »

Hocine Benmaâlem



# DOSSIER

## RÉALISÉ PAR:



**Djoudi Attoumi**, Ancien officier de l'ALN. Ancien président de l'APW de Béjaïa. Ecrivain.



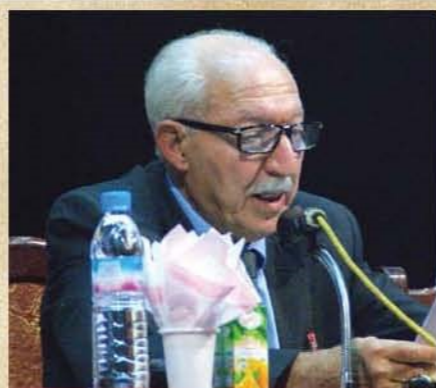
**Ahmed Hallil**, Retraité de l'Education Nationale, ancien Taleb de la *Zawiyya - Institut Ouboudaoud*



**Meriama Yahyaoui**, Magister en anthropologie, Maître Assistante à l'Université de Béjaïa



**Katia Bessam**, Architecte de l'Université de Sétif et de l'Université de Limoges



**Sadek Ouali**, Retraité de l'Education Nationale, ancien président de la section de Béjaïa de l'Association des Uléma, Descendant des gestionnaires de la *Zawiyya Cheikh Ouamara Timliouine (Ouzellaguen)*.



**Les chercheurs** avec la famille Daouddedine



**Ilhem Chadou**, Magister en Physique, Doctorante de l'Université de Constantine.



**Zoubida Igroufa**, Docteur en *Shari'a Islamiyya*, Maître de Conférences à l'Université de Béjaïa



**Daouddedine Ahmed**, Mokadem de la *Zawiyya - Institut Ouboudaoud à Taslent*.



**Mohamed Réda Bekli**, Docteur en Physique, Maître de Conférences à l'Université de Béjaïa, Président de l'Association Sirius Béjaïa



**Mohand Akli Hadibi**, Docteur en Anthropologie, Maître de Conférences à l'Université de Tizi Ouzou, Chercheur associé au CRASC Oran



**Mechehed Djamel Eddine**, Archiviste - Documentaliste au Port de Béjaïa, Gestionnaire d'Afniq n'Coix Lmuhub (Bibliothèque de manuscrits de Cheikh Lmuhub)

Ce dossier a été réalisé sous la direction de M. Djamil AÏSSANI, Professeur de Mathématiques à l'Université de Béjaïa, Président de la Société Savante Gehimab (<http://www.gehimab.org>), Directeur de Recherche au C.N.R.P.A.H. Alger.



# Il était une fois **TIM&EMMERT OUBOUDAOD** à Djebel Nour



Reconnaître et définir la nation algérienne

Gilles Manceron



Inventer l'école de l'indépendance

Abdelmadjid Merdaci



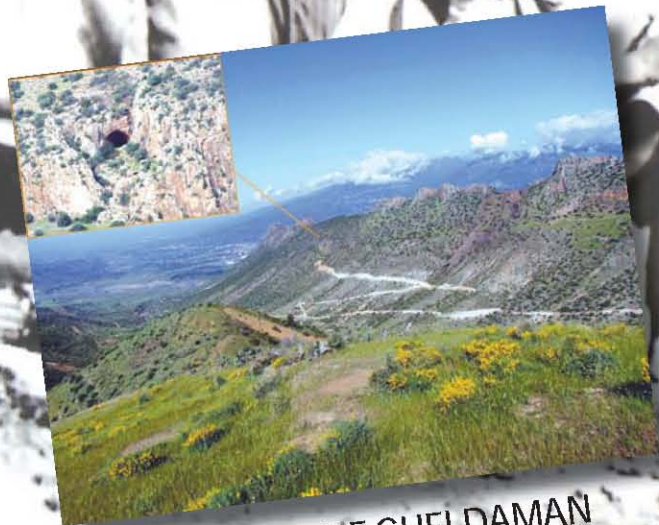
Ni valise ni cercueil

Pierre Daum



Le combat pour la vérité sur les crimes coloniaux doit continuer

Fabrice Riceputi



LA GROTTTE DE GUELDAMAN  
Une histoire plusieurs fois millénaire